

## **ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN (AGB)**

### **Swiss Deaf Sport**

*Auf dieser Seite findest du unseren Allgemeine Geschäfts- und Teilnahmebedingungen (AGB). Die Geschäfts- und Teilnahmebedingungen regeln die rechtlichen und organisatorischen Bestimmungen rund um unsere Angebote. Wenn du dich für ein Angebot anmeldest, erklärst du dich – beziehungsweise deine Eltern – mit unseren Bedingungen einverstanden. Deshalb ist es wichtig, dass du diese Seite vor jeder Anmeldung liest.*

#### **1. Anmeldung und Durchführung (Sportwettkämpfe, Kurse und Camp)**

Die Anmeldung hat bis spätestens zum in der Ausschreibung genannten Anmeldeschluss zu erfolgen. Die Anmeldung ist ab dem Eingangsdatum rechtsverbindlich und verpflichtet zur vollständigen Bezahlung der Teilnahmegebühr. Das Anmeldeformular muss vollständig und wahrheitsgemäss ausgefüllt werden und alle für die Durchführung relevanten Angaben enthalten. Swiss Deaf Sport lehnt jegliche Haftung für Folgen ab, die auf die unvollständige oder unwahre Ausfüllung des Anmeldeformulars zurückzuführen sind.

#### **2. Leistungen**

Die Leistungen entsprechen dem in der Ausschreibung aufgeführten Angebot. Die Hin- und Rückreise ist Sache der Teilnehmenden und geht vollständig zu deren Lasten.

#### **3. Kosten und Zahlungskonditionen**

Die Teilnahmegebühren (inkl. MWST) sind in der jeweiligen Ausschreibung ersichtlich. Die Gebühren müssen nach der Anmeldung und spätestens vor Beginn des Anlasses vollständig beglichen werden.

Für Sportwettkämpfe gelten die in der Ausschreibung aufgeführten Kosten.

Für Kurse und Camps gelten folgende Preiskategorien:

- Nichtmitglieder: 100 % der Teilnahmegebühr
- Swiss Deaf Sport Mitglieder: 50 % der Teilnahmegebühr

Eine Zahlung vor Ort ist nur in Ausnahmefällen möglich.

#### **4. Annullierung**

Eine Abmeldung muss schriftlich erfolgen. Abwesenheiten oder verkürzte Teilnahmen berechtigten zu keiner Rückerstattung der Teilnahmegebühr.

#### **Gebührregelung bei Abmeldung**

- Bei einer Abmeldung vor Anmeldeschluss: 50% der Teilnahmegebühr werden als Bearbeitungsgebühr fällig
- Nach Anmeldeschluss bis 7 Tage vor Anlass: 80% der Teilnahmegebühr
- Weniger als 7 Tage vor Anlass oder Nichterscheinen: keine Rückerstattung

Bei Abmeldung infolge ärztlich bestätigtem Unfall oder Krankheit besteht kein Anspruch auf Rückerstattung durch Swiss Deaf Sport. Wir empfehlen den Abschluss einer Reise- oder Annullationsversicherung.

#### **5. Änderungen / Absage**

Änderungen gegenüber dem Kursprogramm sowie der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) bleiben vorbehalten und bedürfen der schriftlichen Form. Bei zu geringer Nachfrage oder aus anderen organisatorischen Gründen kann ein Anlass annulliert werden. Die Angemeldeten werden rechtzeitig informiert und erhalten die einbezahlten Gebühren zurück. Ein Anspruch auf Ersatz von Reise- und Übernachtungskosten sowie weiteren Fremdkostenleistungen, die den Teilnehmenden durch die Absage entstehen, besteht nicht.

#### **6. Versicherung**

Die Teilnehmenden sind für eine ausreichende Versicherungsdeckung selbst verantwortlich (Krankheit, Unfall-, Diebstahl-, Reise-, Haftpflichtversicherung, Annullierungskosten, etc.). Swiss Deaf Sport lehnt, soweit gesetzlich zulässig, jegliche Haftung für Schaden ab, die den Teilnehmenden im Rahmen der Veranstaltung entstehen, es sei denn, der Schaden wurde vorsätzlich oder grobfahrlässig durch Swiss Deaf Sport verursacht.

#### **7. Aufnahme und Verwendung von Bildmaterial**

Während der Anlässe werden Video- und Bilderaufnahme erstellt, welche für die interne und externe Kommunikation von Swiss Deaf Sport verwendet werden. Mit der Anmeldung erklären sich die Teilnehmenden (bzw. Erziehungsberechtigten) damit einverstanden. Erziehungsberechtigte können die Verwendung der Aufnahmen schriftlich an [contact@swissdeafsport.ch](mailto:contact@swissdeafsport.ch) spätestens zum Anmeldeschluss untersagen.

## **8. Datenschutz**

Die im Rahmen der Anmeldung erhaltenen Personendaten werden gespeichert und für die interne Geschäftsabwicklung sowie für eigene Werbezwecke verwendet. Bei Kursen werden bestimmte Personendaten an die Datenbank von PluSport in Zusammenhang mit BSV weitergegeben.

## **9. Ethik Carta**

Mit der Teilnahme an Angeboten von Swiss Deaf Sport erkennen alle Beteiligten diese Ethik-Charta an und verpflichten sich, diese Grundsätze aktiv zu leben und zu unterstützen. Die Ethik-Charta von Swiss Olympic bildet die Grundlage für einen respektvollen, fairen und verantwortungsbewussten Umgang im Sport. Sie gilt für alle Beteiligten und schafft einen verbindlichen Rahmen für eine positive und sichere Sportkultur.

## **10. Zusätzliche Bedingungen für Camp**

### **Informationen, Unterlagen und Ausrüstung**

Die detaillierten Unterlagen werden ca. einen Monat vor Campbeginn per E-Mail zugestellt. Jede teilnehmende Person erhält eine Ausrüstungsliste und ist für das persönliche Material selbst verantwortlich. Das Gruppenmaterial wird im Detailprogramm beschrieben und vom Veranstalter zur Verfügung gestellt.

### **Ausschluss vom Camp / Verhalten**

Swiss Deaf Sport behält sich vor, Teilnehmende, die durch ihr Verhalten den Ablauf des Camps stören, Anweisungen des Leitungsteams wiederholte nicht befolgen oder die Sicherheit anderer gefährden, vom Camp auszuschliessen. In diesem Fall erfolgt der Ausschluss mit sofortiger Wirkung, und die Teilnehmenden (bzw. deren gesetzliche Vertretung) sind verpflichtet, für eine umgehende Heimreise zu sorgen. Eine Rückerstattung der Teilnahmegebühr erfolgt nicht.

### **Medizinische Versorgung und Medikamente**

Swiss Deaf Sport stellt in seinem Camp keine Pflegefachpersonen. Die Teilnehmenden bzw. ihre gesetzlichen Vertretungen ermächtigen die Camp-Leitung, im Notfall unverzüglich einen Arzt oder ein Spital zu kontaktieren und entsprechende medizinische Schritte einzuleiten. Die Teilnehmenden bzw. ihre gesetzlichen Vertretungen bestätigen, dass die Verabreichung von Medikamenten durch nicht-medizinisches Personal erfolgen darf. Abzugebende Medikamente müssen vorbereitet (z.B. in einer Medikamentendose) und mit allen wichtigen Informationen sowie Notfallhinweisen versehen werden. Für Folgen aufgrund falscher oder unvollständiger medizinischer Angaben übernimmt Swiss Deaf Sport keine Verantwortung.

## **11. Schlussbestimmungen**

Programm- und Preisänderungen sowie Änderungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen bleiben vorbehalten. Als Gerichtsstand gilt am Sitz des Verbandes und es gilt ausschliesslich Schweizer Recht. Diese AGB treten ab 1. Januar 2026 in Kraft und ersetzen alle früheren AGB von Swiss Deaf Sport.

Zürich, 15.12.2025

## CONDITIONS GÉNÉRALES (CG)

### Swiss Deaf Sport

*Tu trouveras sur cette page nos conditions générales de participation (CG). Les conditions générales de participation régissent les dispositions juridiques et organisationnelles applicables à l'ensemble de nos offres. En t'inscrivant à une offre, tu acceptes ces conditions, ou le cas échéant, tes parents ou représentants légaux les acceptent. Il est donc important que tu lises attentivement cette page avant chaque inscription.*

#### 1. Inscription et déroulement (compétitions sportives, cours et camps)

L'inscription doit être effectuée au plus tard à la date limite indiquée dans l'annonce. L'inscription est juridiquement valable à compter de la date de réception et implique le paiement intégral des frais de participation. Le formulaire d'inscription doit être rempli de manière complète et véridique et contenir toutes les informations pertinentes pour la mise en œuvre. Swiss Deaf Sport décline toute responsabilité pour les conséquences résultant d'un formulaire d'inscription incomplet ou inexact.

#### 2. Prestations

Les prestations correspondent à l'offre mentionnée dans l'annonce. Le voyage aller-retour est à la charge des participants et est entièrement à leurs frais.

#### 3. Coûts et conditions de paiement

Les frais de participation (TVA comprise) sont indiqués dans l'annonce correspondante. Les frais doivent être réglés intégralement après l'inscription et au plus tard avant le début de la manifestation.

Pour les compétitions sportives, les coûts indiqués dans l'annonce s'appliquent.

Les catégories de prix suivantes s'appliquent aux cours et aux camps :

- Non-membres : 100 % des frais de participation
- Membres de Swiss Deaf Sport : 50 % des frais de participation

Le paiement sur place n'est possible que dans des cas exceptionnels.

#### 4. Annulation

Toute annulation doit être effectuée par écrit. Les absences ou les participations écourtées ne donnent droit à aucun remboursement des frais de participation.

#### Règles relatives aux frais en cas d'annulation :

- En cas d'annulation avant la date limite d'inscription : 50 % des frais de participation sont dus à titre de frais de traitement
- Après la date limite d'inscription et jusqu'à 7 jours avant l'événement : 80 % des frais de participation
- Moins de 7 jours avant l'événement ou en cas de non-présentation : aucun remboursement

En cas de désinscription suite à un accident ou à une maladie confirmé(e) par un médecin, Swiss Deaf Sport n'est pas tenu de rembourser les frais. Nous vous recommandons de souscrire une assurance voyage ou une assurance annulation.

#### 5. Modifications / Annulation

Les modifications apportées au programme des cours et aux conditions générales (CG) restent réservées et doivent être formulées par écrit. En cas de demande insuffisante ou pour d'autres raisons d'ordre organisationnel, une manifestation peut être annulée. Les personnes inscrites en seront informées en temps utile et les frais versés leur seront remboursés. Les participants ne peuvent prétendre à aucun remboursement des frais de déplacement et d'hébergement ni des autres frais externes occasionnés par l'annulation.

#### 6. Assurance

Les participants sont responsables de souscrire une assurance suffisante (maladie, accident, vol, voyage, responsabilité civile, frais d'annulation, etc.). Swiss Deaf Sport décline, dans la mesure où la loi le permet, toute responsabilité pour les dommages subis par les participants dans le cadre de l'événement, sauf si le dommage a été causé intentionnellement ou par négligence grave de la part de Swiss Deaf Sport.

#### 7. Enregistrement et utilisation d'images

Pendant les événements, des enregistrements vidéo et des photos seront réalisés et utilisés pour la communication interne et externe de Swiss Deaf Sport. En s'inscrivant, les participants (ou leurs représentants légaux) acceptent cette utilisation. Les tuteurs légaux peuvent interdire l'utilisation des enregistrements par écrit, à l'adresse [contact@swissdeafsport.ch](mailto:contact@swissdeafsport.ch), au plus tard à la date limite d'inscription.

## **8. Protection des données**

Les données personnelles obtenues dans le cadre de l'inscription sont enregistrées et utilisées à des fins administratives internes et à des fins publicitaires propres. Dans le cas des cours, certaines données personnelles sont transmises à la base de données de PluSport, en relation avec l'OFAS.

## **9. Charte éthique**

En participant aux offres de Swiss Deaf Sport, toutes les personnes concernées acceptent la présente Charte éthique et s'engagent à respecter et à soutenir activement ces principes. La Charte éthique de Swiss Olympic constitue la base d'une pratique sportive respectueuse, équitable et responsable. Elle s'applique à toutes les personnes concernées, et crée un cadre contraignant pour une culture sportive positive et sûre.

## **10. Conditions supplémentaires pour le camp** **Informations, documents et équipement**

Les documents détaillés seront envoyés par e-mail environ un mois avant le début du camp. Chaque participant recevra une liste d'équipement et sera responsable de son matériel personnel. Le matériel collectif est décrit dans le programme détaillé et fourni par l'organisateur.

## **Exclusion du camp / Comportement**

Swiss Deaf Sport se réserve le droit d'exclure du camp les participants qui, par leur comportement, perturbent le déroulement du camp, ne suivent pas les instructions répétées de l'équipe d'encadrement, ou mettent en danger la sécurité des autres. Dans ce cas, l'exclusion prend effet immédiatement, et les participants (ou leurs représentants légaux) sont tenus d'organiser leur retour immédiat à domicile. Les frais de participation ne seront pas remboursés.

## **Soins médicaux et médicaments**

Swiss Deaf Sport ne met pas à disposition de personnel soignant dans son camp. Les participants ou leurs représentants légaux autorisent la direction du camp à contacter immédiatement un médecin ou un hôpital, en cas d'urgence, et à prendre les mesures médicales appropriées. Les participants ou leurs représentants légaux confirment que l'administration de médicaments peut être effectuée par du personnel non médical. Les médicaments à administrer doivent être préparés (par exemple, dans un pilulier) et accompagnés de toutes les informations importantes, ainsi que des consignes d'urgence. Swiss Deaf Sport décline toute responsabilité pour les conséquences résultant d'informations médicales erronées ou incomplètes.

## **11. Dispositions finales**

Les modifications du programme et des prix, ainsi que les modifications des conditions générales sont réservées. Le for juridique est le siège de l'association, et seul le droit suisse est applicable. Les présentes conditions générales (CG) entrent en vigueur le 1er janvier 2026 et remplacent toutes les conditions générales antérieures de Swiss Deaf Sport.

Zurich, le 15 décembre 2025

## CONDIZIONI GENERALI (CG)

### Swiss Deaf Sport

*In questa pagina trovi le nostre condizioni generali di partecipazione (CG). Le condizioni generali di partecipazione regolano le disposizioni giuridiche e organizzative applicabili a tutte le nostre offerte e attività. Iscrivendoti a un'offerta, tu accetti queste condizioni o, se del caso, le accettano i tuoi genitori o i tuoi rappresentanti legali. È quindi importante leggere attentamente questa pagina prima di ogni iscrizione.*

#### 1. Iscrizione e svolgimento (competizioni sportive, corsi e campi)

L'iscrizione deve essere effettuata entro e non oltre il termine indicato nel bando. L'iscrizione è vincolante dal momento della ricezione e comporta l'obbligo di pagare l'intera quota di partecipazione. Il modulo di iscrizione deve essere compilato in modo completo e veritiero e contenere tutte le informazioni rilevanti per lo svolgimento dell'attività. Swiss Deaf Sport declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti da un modulo di iscrizione incompleto o non veritiero.

#### 2. Prestazioni

Le prestazioni corrispondono all'offerta indicata nel bando. Il viaggio di andata e ritorno è a carico dei partecipanti e rimane interamente a loro spese.

#### 3. Costi e condizioni di pagamento

Le quote di partecipazione (IVA inclusa) sono indicate nel rispettivo bando. Le quote devono essere pagate per intero, dopo l'iscrizione, e al più tardi, prima dell'inizio dell'evento.

Per le competizioni sportive si applicano i costi indicati nel bando.

Per i corsi e i campi si applicano le seguenti categorie di prezzo:

- Non soci: 100% della quota di partecipazione
- Soci Swiss Deaf Sport: 50% della quota di partecipazione

Il pagamento in loco è possibile solo in casi eccezionali.

#### 4. Annullamento

La cancellazione deve essere effettuata per iscritto. Le assenze o le partecipazioni abbreviate non danno diritto ad alcun rimborso della quota di partecipazione.

#### Regolamento delle quote in caso di cancellazione:

- In caso di cancellazione prima della scadenza delle iscrizioni: il 50% della quota di partecipazione sarà addebitato come spese amministrative
- Dopo la scadenza delle iscrizioni e fino a 7 giorni prima dell'evento: 80% della quota di partecipazione
- Meno di 7 giorni prima dell'evento o in caso di mancata partecipazione: nessun rimborso

In caso di cancellazione a seguito di infortunio o malattia certificati da un medico, Swiss Deaf Sport non è tenuta a effettuare alcun rimborso. Si consiglia di stipulare un'assicurazione di viaggio o di annullamento.

#### 5. Modifiche / Annullamento

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al programma dei corsi e alle condizioni generali (CG), che devono essere comunicate per iscritto. In caso di scarsa richiesta o per altri motivi organizzativi, un evento può essere annullato. Gli iscritti saranno informati tempestivamente e riceveranno il rimborso delle quote versate. Non sussiste alcun diritto al rimborso delle spese di viaggio e di pernottamento, né di altre spese esterne sostenute dai partecipanti a causa dell'annullamento.

#### 6. Assicurazione

I partecipanti sono responsabili di stipulare una copertura assicurativa adeguata (assicurazione malattia, infortuni, furto, viaggio, responsabilità civile, spese di annullamento, ecc. Swiss Deaf Sport declina, nella misura consentita dalla legge, ogni responsabilità per danni subiti dai partecipanti durante l'evento, a meno che il danno non sia stato causato intenzionalmente o per grave negligenza da parte di Swiss Deaf Sport.

#### 7. Registrazione e utilizzo di materiale fotografico

Durante gli eventi vengono realizzate riprese video e scattate fotografie che vengono utilizzate per la comunicazione interna ed esterna di Swiss Deaf Sport. Con l'iscrizione, i partecipanti (o i loro rappresentanti legali) acconsentono a tale utilizzo. I tutori legali possono vietare l'utilizzo delle riprese scrivendo a [contact@swissdeafsport.ch](mailto:contact@swissdeafsport.ch) entro e non oltre la data di scadenza delle iscrizioni.

## **8. Protezione dei dati**

I dati personali ricevuti al momento dell'iscrizione vengono memorizzati e utilizzati per scopi amministrativi interni e per scopi pubblicitari propri. Nel caso dei corsi, alcuni dati personali vengono trasmessi alla banca dati di PluSport in relazione all'UFAS.

## **9. Carta etica**

Con la partecipazione alle offerte di Swiss Deaf Sport, tutti i partecipanti accettano la presente Carta etica e si impegnano a vivere e rispettare attivamente questi principi. La Carta etica di Swiss Olympic costituisce la base per un comportamento rispettoso, corretto e responsabile nello sport. Si applica a tutti i partecipanti e crea un quadro vincolante per una cultura sportiva positiva e sicura.

## **10. Condizioni aggiuntive per il campo**

### **Informazioni, documenti e attrezzatura**

La documentazione dettagliata sarà inviata via e-mail circa un mese prima dell'inizio del campo. Ogni partecipante riceverà un elenco dell'attrezzatura necessaria e sarà responsabile del proprio materiale personale. Il materiale di gruppo sarà descritto nel programma dettagliato e messo a disposizione dall'organizzatore.

### **Esclusione dal campo / Comportamento**

Swiss Deaf Sport si riserva il diritto di escludere dal campo i partecipanti che con il loro comportamento disturbano lo svolgimento del campo, non seguono ripetutamente le istruzioni del team direttivo o mettono in pericolo la sicurezza degli altri. In tal caso, l'esclusione ha effetto immediato e i partecipanti (o i loro rappresentanti legali) sono tenuti a provvedere immediatamente al loro ritorno a casa. Non è previsto alcun rimborso della quota di partecipazione.

### **Assistenza medica e farmaci**

Swiss Deaf Sport non mette a disposizione personale sanitario nel proprio campo. I partecipanti o i loro rappresentanti legali autorizzano la direzione del campo a contattare immediatamente un medico o un ospedale in caso di emergenza e ad avviare le misure mediche appropriate. I partecipanti o i loro rappresentanti legali confermano che la somministrazione di farmaci può essere effettuata da personale non medico. I farmaci da somministrare devono essere preparati (ad es. in un contenitore per medicinali) e corredati di tutte le informazioni importanti e delle indicazioni di emergenza. Swiss Deaf Sport non si assume alcuna responsabilità per le conseguenze derivanti da informazioni mediche errate o incomplete.

## **11. Disposizioni finali**

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al programma, e ai prezzi e alle condizioni generali (CG). Il foro competente è quello della sede dell'associazione, e si applica esclusivamente il diritto svizzero. Le presenti condizioni generali entrano in vigore il 1° gennaio 2026 e sostituiscono tutte le precedenti condizioni generali precedenti di Swiss Deaf Sport.

Zurigo, 15 dicembre 2025